

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СХОДСТВ И РАЗЛИЧИЙ В РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ В АНГЛИЙСКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ПРЕМИОЛОГИИ

Галиулина Озода Қайумовна
УзГУМЯ, стажёр-преподаватель

Аннотация: Данная статья посвящается анализу и сравнению репрезентации гендерных стереотипов в английской и узбекской премиологии с использованием комплексного методического инструментария. На сегодняшний день сравнительное изучение гендерных стереотипов неродственных языков является одним из важных задач современной лингвистики, это даёт возможность выявить культурные сходства и различия, также изучить роль гендеров и типы стереотипов в разных языках относящиеся двум языковым семьям.

Ключевые слова: премиология, гендерных стереотипов, ареальный анализ, лингвокультурологический подход.

В каждой культуре существуют свои гендерные стереотипы, которые глубоко укоренены в культуре народа, и они находят отражение в языке и формируют и представляют образ мужчины и женщины в обществе. Под термином паремия подразумевается общенародные изречения, которые отображают многовековой историческо-социальный опыт народа, содержащие лаконичную, устойчивую и ритмически организованную форму, а также поучительный смысл. Одно из преимущественных мест в лингвокультурологии занимает детальное сопоставление паремий разноструктурных языков²¹. Целью данной статьи является сравнение способов репрезентации гендерных стереотипов в английской и узбекской премиологии с использованием комплексного методического инструментария. Премиология, как область лингвистики, изучающая номинативные и оценочные средства языка, предлагает уникальные инструменты для анализа таких стереотипов. Исследование гендерных стереотипов через премиологические единицы позволяет лучше понять культурные ценности, нормы и роли, характерные для того или иного общества. При анализе гендерных стереотипов будем использовать типологический, ареальный анализ, лингвокультурологический подход.

Актуальность лингвокультурологического анализа гендерных стереотипов в английской и узбекской премиологии обусловлена многими факторами, как культурными, так и социальными, поскольку язык служит мощным инструментом передачи и сохранения ценностей, взглядов и социально-культурных установок. Паремии выражают своеобразие мышления народа, включают в себя определенные умозаключения, которые родились в процессе

²¹Шайхуллин Т. А. Языковая репрезентация отношений между родственниками в русских и арабских паремиях // Вестник Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета. Серия «Филологические науки». 2011. № 4(26). С. 237–246.

жизнедеятельности народа. Они содержат мораль, правило, мысль, которые обязательно облегчат существование человека на Земле, помогут в трудной ситуации, сделают жизнь лучше²². Сравнительное исследование английской и узбекской премиологии позволит выявить не только уникальные черты, характерные для каждой культуры, но и универсальные подходы к репрезентации гендерных стереотипов, что в свою очередь способствует лучшему пониманию культурных особенностей и взаимосвязи языка с социокультурным контекстом. Гендерные стереотипы, присутствующие в премиологических единицах обоих языков, демонстрируют, как культура и история общества формируют устойчивые представления о ролях мужчин и женщин, закрепляя эти роли в языковых выражениях, символах и метафорах. Понимание этих стереотипов важно не только для лингвистов и культурологов, но и для представителей других сфер, связанных с международной коммуникацией, межкультурным взаимодействием и образованием.

В условиях глобализации и интенсификации культурного обмена знание и понимание гендерных стереотипов, присущих разным культурам, становится необходимым для успешного общения и избежания недопонимания. Английский и узбекский языки представляют собой контрастные образцы культурного наследия Запада и Востока, каждый из которых формировался под влиянием уникальных исторических, религиозных и социальных факторов. Английский язык, тесно связанный с западной культурой, отражает долгую эволюцию гендерных ролей, в последние десятилетия претерпевавшую изменения в сторону равенства и инклюзии. Узбекский язык, тесно связанный с восточными традициями, сохраняет в языке элементы патриархальных представлений о роли женщин и мужчин, что позволяет изучить, как язык отражает и поддерживает культурные нормы и ожидания.

Современное общество стремится к более гибкому и инклюзивному представлению о гендере, что вызывает необходимость пересмотра стереотипов, укоренившихся в языке. В этом контексте сравнение английской и узбекской премиологии позволяет выявить, какие черты гендерных стереотипов остаются общими для разных культур, а какие — уникальны и обусловлены специфическими историко-культурными условиями. Это знание не только способствует более глубокому пониманию культурного многообразия, но и помогает повысить межкультурную компетенцию, что особенно важно для специалистов, работающих в международной среде, таких как переводчики, преподаватели иностранных языков, дипломаты и другие профессионалы, взаимодействующие с представителями различных культур.

Таким образом, актуальность исследования заключается не только в теоретическом интересе к языковым и культурным различиям, но и в практической значимости — в развитии межкультурного взаимопонимания, способности учитывать культурные особенности и ценности в общении,

²²Касимова Ч. Паремия как объект лингвокультурологического исследования на примерах русского и арабского языков р.5 <https://srjournal.ru/2021/id321/?print=pdf>

избегать предвзятости и стереотипов, которые могут влиять на восприятие и оценку собеседников.

Методы исследования.

Для реализации целей и задач исследования репрезентации гендерных стереотипов в английской и узбекской премиологии применялись три ключевых метода: типологический, ареальный и лингвокультурологический. Эти методы позволили провести всесторонний и глубокий анализ языковых единиц, отражающих гендерные стереотипы, а также выявить культурные и социальные аспекты, влияющие на их формирование и функционирование.

Типологический метод, направленный на выявление общих и отличительных черт в языковых системах, позволил определить, как универсальные гендерные стереотипы представлены в разных языках, и какие из них уникальны для конкретной культуры. Используя этот метод, мы проанализировали различные классы гендерно маркированных фразеологизмов, метафор и оценочных выражений, рассматривая их семантические и стилистические особенности. Например, в английском языке типично использовать метафоры, подчеркивающие физическую силу и мужественность мужчин («strongasanox» — сильный как бык), в то время как в узбекском языке акцент на мужской стойкости выражается через фразы типа «метиндек мустахам» прочный). Этот метод позволил классифицировать такие выражения, а также выявить характерные особенности номинаций, связанные с ролью и статусом мужчин и женщин в западной и восточной культурах.

Типологический анализ также позволил увидеть, какие аспекты гендерных ролей остаются устойчивыми в разных культурах, несмотря на культурные различия, и какие адаптируются в зависимости от общественных условий. Например, в английском языке наблюдается рост гендерно-нейтральных фразеологизмов: вместо *topman* – используют *personincharge*, вместо *man-hours* – используют *person-hours*, *standupfor* что является реакцией на изменение гендерных ролей, тогда как узбекский язык продолжает акцентировать традиционные роли. Это помогает проследить культурные изменения и их влияние на языковую картину мира.

Ареальный метод был использован для анализа историко-географического и культурного контекста, в котором развивались английский и узбекский языки. Этот метод позволяет учитывать влияние соседних культур и языков, а также исторические условия, которые способствовали формированию специфических гендерных стереотипов. Например, английский язык, находясь под влиянием западной культуры, более открыт к фразеологии, которая подчеркивает независимость и индивидуальность: обычно *manup*, *takecharge*, *musclethrough*, ассоциируются мужчинами а такие фразы как *givein/giveup*, *carefor*, ассоциируются женщинами, в то время как узбекский язык, формировавшийся под влиянием традиционных исламских и патриархальных норм, отражает более консервативное представление о гендерных ролях, существуют много примеров подчёркивающие маскулинность и фемининность, такие фразеологические единицы как: йигит кишига кирик хунар оз, арслон изидан –

йигит сўзидан қайтмас, тоғни урса талқон қилади, бир эрга навбат, бир – шерга, подчёркивают мужественность и силу мужчин. А фразеологические единицы как: Гул юзли, қоши камон, ақилли хотин – уй кўрки, чиройли хотин – кўча кўрки, гул ўсса – еминг кўрки, Қиз ўсса – элнинг кўрки, Кўзга яқин – кўнгилга яқин, Норсиз хотин – йолқинсиз ўтин подчёркивают женственность и красоту женщин.

Лингвокультурологический метод является центральным в исследовании, так как позволяет выявить, как языковые единицы не просто называют гендерные роли, но и транслируют культурные представления и социальные установки, закрепленные в коллективном сознании общества. С помощью этого метода мы проанализировали фразеологизмы, метафоры и оценочные номинации, которые закрепляют гендерные стереотипы в английском и узбекском языках. Например, узбекское выражение «гулдекқиз» (девушка как цветок) подчеркивает представление о женщине как о хрупком и прекрасном существе, в то время как английское «takeitlike a man» (прими это как мужчина) акцентирует мужественность как способность стойко переносить трудности.

Этот метод позволил более глубоко исследовать, как культура формирует гендерные установки и отражает их в языке. В лингвокультурологическом анализе мы также обратили внимание на символику и культурные ассоциации, которые закреплены за определенными гендерно маркированными лексемами. Например, в узбекском языке мужские образы часто ассоциируются с прочностью и стойкостью, в то время как женские — с красотой и мягкостью, что соотносится с традиционными представлениями о гендерных ролях в узбекской культуре.

Лингвокультурологический метод также позволил рассмотреть изменения, происходящие в культуре и их влияние на язык. В английском языке наблюдается тенденция к использованию более нейтральных и инклюзивных выражений, отражающая изменение гендерных установок в западных обществах, тогда как в узбекском языке такие изменения происходят медленнее. Это дает возможность понять, как общественные и культурные изменения влияют на трансформацию гендерных стереотипов в языке.

Комплексное применение типологического, ареального и лингвокультурологического методов позволило получить всесторонний анализ репрезентации гендерных стереотипов в английском и узбекском языках, выявить общие тенденции и национально-культурные особенности, а также проследить влияние историко-культурного контекста на формирование гендерных стереотипов.

Результаты. Исследование, основанное на лингвокультурологическом анализе английских и узбекских фразеологизмов, выявило как схожие, так и различающиеся черты в репрезентации гендерных стереотипов в данных языках. Проведенный анализ фразеологических единиц, которые отражают гендерные стереотипы, показал, что культура и мировоззрение нации существенно влияют на специфику представления гендера в языке. Рассмотренные фразеологические выражения свидетельствуют о важной роли

культурных особенностей в формировании и закреплении представлений о гендере. Таким образом, лингвокультурологический анализ выявил, что, несмотря на культурные различия, как английский, так и узбекский языки содержат устойчивые гендерные образы, закреплённые через фразеологические выражения. Оба языка сохраняют традиционные гендерные стереотипы, однако западное влияние и глобализация способствуют их постепенному изменению, особенно в английском языке.

Выводы. Проведённый лингвокультурологический анализ фразеологических выражений в английском и узбекском языках позволил выявить особенности репрезентации гендерных стереотипов, отражающих культурные и социальные различия между англоязычным и узбекским обществами. Основные выводы исследования заключаются в следующем: сходства в традиционных гендерных стереотипах, обнаружены устойчивые выражения, поддерживающие традиционные представления о гендерных ролях, различия в культурном подходе к гендеру, влияние религиозных и моральных норм в узбекской фразеологии, глобализация и ослабление гендерных стереотипов, роль лингвокультуры в формировании гендерных представлений.

Таким образом, данное исследование показывает, что гендерные стереотипы в фразеологии обоих языков обусловлены культурно-историческими особенностями и развиваются в зависимости от социокультурной среды. Лингвокультурологический анализ выявил значимость культурной принадлежности в формировании и закреплении гендерных представлений, что может служить базой для более глубокого понимания взаимосвязи языка, культуры и гендерных стереотипов в различных обществах.

Список использованной литературы:

1. Шайхуллин Т. А. Языковая репрезентация отношений между родственниками в русских и арабских поговорках // Вестник Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета. Серия «Филологические науки». 2011. № 4(26). С. 237–246
2. Suvonqulova H. O‘zbek xalq maqollari T.: 2014, b-214
3. Jalal A. Cambridge International dictionary of phrasal verbs Cambridge University Press 1997. p. 134
4. Касимова Ч. Поговорка как объект лингвокультурологического исследования на примерах русского и арабского языков с.5
5. Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. Тошкент: Ўқитувчи, 1978
6. Рахматуллаев Ш. Ўзбек фразеологиясининг баъзимасалалари. – Тошкент, 1966.